

# ANAQUEL DE ESTUDIOS ÁRABES

[MADRID]

VOLUMEN XI (2000)

## SUMARIO

SOLEDAD GIBERT FENECH, <i>UNA VIDA COMPARTIDA</i> (J. Vallvé) .....	11
ARTÍCULOS	
Juan ABELLÁN PÉREZ, <i>La presencia y aportación de Jerez de la Frontera en la rebelión mudéjar de las serranías de Villaluenga y Ronda (1501)</i> .....	19
Montserrat ABUMALHAM, <i>Ei juego de los espejos y otros artificios poéticos</i> .....	37
Fernando de ÁGRED A BURILLO, <i>Esmeralda Gijón Zapata, una arabista singular</i> .....	47
Maravillas AGUIAR AGUILAR y Mónica HERRERA CASAIS, <i>Algunos versos relacionados con 'Izz al-Dīn Ibn Mas'ūd</i> .....	57
Salustio ALVARADO, <i>Algo más sobre la figura del profeta Ibrāhīm en el Corán</i> .....	65
Mercedes ARAGÓN HUERTA, <i>"Un hombre para una mujer única", de Zakariyyā Tāmīr</i> .....	81
Rachel ARIÉ, <i>L'Espagne musulmane vue par un voyageur russe au XIX<sup>e</sup> siècle: Botkine</i> .....	89
Antonio ARJONA CASTRO, <i>La judería en la Córdoba del emirato y califato</i> .....	101
Luisa María ARVIDE CAMBRA, <i>Apuntes sobre métodos de enseñanza y técnicas de aprendizaje de la lengua árabe (y III)</i> .....	109
Carmen BARCELÓ, <i>Poesía y epigrafía. Epitafios islámicos con elegía, desde Suakin a Almería</i> .....	123
Muna R. BASTAWI, <i>Una princesa perpleja entre la tradición y el arte: 'Ulayya bint al-Mahdī</i> .....	145
Dolors BRAMON y Rosa LLUCH BRAMON, <i>Acerca de la navegación medieval por el curso bajo y medio del Tery un texto de Ibn Ḥayyān</i> .....	167
Rafaela CASTRILLO MÁRQUEZ, <i>Melilla bajo los Medina Sidonia, a través de la documentación existente en la Biblioteca Real de Madrid</i> .....	171
Miguel CRUZ HERNÁNDEZ, <i>La obra escrita de Avicena y las constantes y diferencias en su pensamiento</i> .....	191
Juan Antonio CHAVARRÍA VARGAS y Virgilio MARTÍNEZ ENAMORADO, <i>Nuevos</i>	

<i>testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña</i> .....	225
Fernando DÍAZ ESTEBAN, <i>Una vacante de intérprete de lengua arábiga en Orán y dos versiones de los sucesos a que dio lugar en 1669</i> .....	257
Manuel ESPINAR MORENO, <i>La alquería de Mondújar: Mezquita y rábitas, cementerios, barrios y otras estructuras urbanas y rurales</i> .....	277
Antonio FERNÁNDEZ-PUERTAS, <i>Una hipotética restitución de un reloj nazarí de 363</i> .....	295
Ricardo GIL GRIMAU, <i>Sayyida la-Hurra, mujer marroquí de origen andalusí</i> .....	311
Mar GÓMEZ RENAU, <i>Influencia de la literatura de adab en el origen de la prosa Literaria y la cuentística castellana</i> .....	321
Ricardo GONZÁLEZ CASTRILLO, <i>La epístola de Pío II a Meḥmed en versión castellana</i> .....	333
Rosa KUHNE BRABANT, <i>Ficción y verdad en la historiografía de la medicina árabe</i> .....	339
Ana LABARTA y J. Carlos ESCRIBANO, <i>Las bibliotecas de dos alfaquíes borjanos</i> .....	355
Joaquín LOMBA, <i>Avempace. Tratado de la unión del intelecto con el hombre</i> .....	369
Francisco A. MARCOS MARÍN, <i>Lenguas y cultura, acuerdos y conflictos</i> .....	393
Purificación MARINETTO SÁNCHEZ, <i>Las hojas de una puerta nazarí. La puerta de la calle de la Tiña en el Albaicín</i> .....	407
Leonor MARTÍNEZ MARTÍN, <i>Algo sobre el uso de la cuarteta entre persas y árabes</i> .....	413
Pedro MARTÍNEZ MONTÁVEZ, <i>La luz del destierro, de Nizar Kabbani</i> .....	423

VOLUMEN XII (2001)

ARTÍCULOS

Juan MARTOS QUESADA, <i>El matemático andalusí Ibn al-Samḥ, posible autor de un manuscrito de aritmética depositado en El Escorial</i> .....	429
Mohamed MEOUAK, <i>Graneros y silos en las fuentes árabes del occidente islámico medieval</i> .....	443
Emilio MOLINA LÓPEZ y M <sup>a</sup> Carmen JIMÉNEZ MATA, <i>La propiedad de la tierra en la Vega de Granada a finales del siglo XV. El caso de Alitaje</i> .....	449
Juan Pedro MONFERRER SALA, <i>Fragmento sinaítico en "árabe medio" con listado de perícopas pertenecientes a los "tiempos" de 'septuagésima', 'sexagésimà' y 'ayuno', según el ciclo bizantino</i> .....	481
Antonio MORALES DELGADO, <i>Cuatro poemas nuevos de Ibn Zamrak: una metáfora gastronómica</i> .....	501
Dolores OLIVER PÉREZ, <i>Los autores del Ajbār maẓmū'a: ¿los Tammām b. 'Alqama?</i> .....	513
Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA, <i>Léxico del refranero ḥassānī</i> .....	555
Basilio PAVÓN MALDONADO, <i>La mezquita aljama de Córdoba de 'Abd al-Raḥman I, la ampliación de 'Abd al-Raḥman II y las actuaciones de Muḥammad I</i> .....	595
Josep PUIG MONTADA, <i>El periplo de los Problemas Naturales atribuidos a Aristóteles</i> .....	631
Rafael RAMÓN GUERRERO, <i>El "Tratado sobre los seres" de Yaḥyà b. 'Āḍī. Ensayo de traducción castellana</i> .....	639
Jesús RIOSALIDO, <i>El Año Internacional del Voluntariado: una oportunidad histórica de acercarse al conocimiento del Islam</i> .....	651
Julio SAMSÓ, <i>Sobre el astrólogo 'Abd al-Wāḥid b. Ishāq al-Ḍabbī (fl. c. 788- c. 852)</i> .....	657
Esteban SANZ ROCHE, <i>Los habitantes del Sáhara en la Antigüedad</i> .....	671
Mahmud SOBH, <i>Al-ŷazā'ir al-jalīdāt/Las islas eternas/afortunadas en Alf layla wa layla/Las Mily una noches</i> .....	687
Clara M <sup>a</sup> THOMAS DE ANTONIO, <i>La mujer morisca y el personaje de "Salima" en Granada de Raḍwà 'Ašūr</i> .....	719
Emilio TORNERO, <i>Filosofía árabe y literatura del siglo XX</i> .....	743
Nuria TORRES SANTO DOMINGO, <i>Algunos impresos árabes egipcios del siglo XIX en la Biblioteca Islámica "Félix María Pareja"</i> .....	751

Rafael VALENCIA, <i>Los Banū-z-Zubaydī de Sevilla</i> .....	759
Joaquín VALLVÉ, <i>La primera década del reinado de al-Ḥakam I (796-806), según el Muqtabis de Ben Ḥayyān</i> .....	769
C. VÁZQUEZ DE BENITO y C. ÁLVAREZ DE MORALES, <i>Precisiones sobre nuestra traducción castellana del Kitāb al-Kulliyāt de Ibn Rušd</i> .....	779
Josefina VEGLISON, <i>Proyección y reivindicación de los poetas yāhilīs en la poesía árabe contemporánea</i> .....	785
Fernando Nicolas VELÁZQUEZ BASANTA, <i>Ibn al-‘Aṣī, un carismático maestro y poeta granadino del siglo XIII-XIV</i> .....	813
Juan VERNET, <i>Carta de Juan Vernet a Soledad Gíbert acerca de las aventuras de una jesuita en la India</i> .....	823
María Jesús VIGUERA MOLINS, <i>Reflejos cronísticos de mujeres andalusíes y magrebíes</i> .....	829
Juan B. VILAR, <i>Morir en país musulmán: las necrópolis cristianas de Trípoli de Berbería en el siglo XIX</i> .....	843
María José VILAR, <i>El patrimonio del Estado Español en Trípoli de Berbería en el siglo XIX</i> .....	855
TABULA GRATULATORIA .....	869

VOLUMEN XIII (2002)

SUMARIO

ARTÍCULOS

Martín ALVIRA CABRER Y Jaafar BEN ELHAJ SOULAMI, <i>Una misma exiamación del sultán Ṣalāḥ al-Dīn y del Miramolin al-Nāṣir en las batallas de Ḥiṭṭīn/Ḥaṭṭīn (583 H./1187 JC.) y al 'Iqāb/Las Navas de Tolosa (609H./1212 JC.)</i> .....	9
Pere BALANÀ I ABADÍA y Josep BATLLE I COSTA, <i>Wādī Wāqid, enclave musulmán en la pre-Cataluña (el origen remoto de Monistrol de Montserrat)</i> .....	21
Luz GARCÍA CASTANÓN, <i>El fado vadío</i> .....	33
Luis Teófilo GIL CUADRADO, <i>La influencia musulmana en la cultura hispano-cristiana medieval</i> .....	37
Taoufik LIMAN, <i>Lenguaje híbrido de los moriscos: entre el arraigo de su acervo cultural islámico y las vicisitudes del entorno</i> .....	67
Saad MOHAMED SAAD, <i>Estudio contrastivo de la asimilación consonántica en español y en árabe</i> .....	87
Luis MOLINA, <i>El Kitāb al-udabā' de Ibn al-Farāḡī</i> .....	109
Dolores OLIVER PÉREZ, <i>De vuelta sobre el Ajbār Maḡmū'a: la historia de la invasión y de los valés</i> .....	131
Sabih SADIQ, <i>La imagen «La esbeltez de la amada es como la de la gacela» entre la poesía árabe y José Zorrilla</i> .....	151
RESEÑAS .....	157

VOLUMEN XIV (2003)

SUMARIO

<b>Artículos</b>	<b>Páginas</b>
<i>La méthodologie scientifique en matière zoologique de Jāḥiẓ dans la rédaction de son œuvre Kitāb al-Ḥayawān (Le Livre des Animaux)</i> Ahmed AARAB, Philippe PROVENÇAL, Mohammed IDAOMAR	5-19
<i>Ibn al-Ġazarī en la literatura aljamiado-morisca a través de los manuscritos J-LII y T-232</i> Soha ABBOUD-HAGGAR	21-29
<i>Hacia la revisión de la etimología de algunos arabismos y turquismos de la lengua polaca</i> Salustio ALVARADO, Roberto MONFORTE	31-61
<i>Narrativa e bistorta en la obra de Sálem Hímmich</i> Federico ARBÓS AYUSO	63-88
<i>Reflexiones sobre las Ṭabaqāt al-Umam de Šā'id al-Andalusī</i> Mohamed Aziz EL BAZI	89-103
<i>El mal necesario en Averroes</i> Santiago ESCOBAR GÓMEZ	105-108
<i>Un cuento árabe y un milagro de Berceo</i> Álvaro GALMÉS DE FUENTES	109-117
<i>El manuscrito mudéjar-morisco de Ocaña</i> Iris HOFMAN VANNUS	119-127
<i>Localización de nuevos manuscritos del Intérprete arábigo de Bernardino González</i> Abdel Wahab EL IMRANI	129-135
<i>Al-ṣūra al-ši'iriyya fī ši'r Yaḥyà b. Ḥakam al-Gazāl al-Andālusi</i> Muhsin ISMAIL MUHAMMAD	137-154
<i>El 'por menor' en la historiografía [Los "Nuevos fragmentos" de al-Bayān al-Mugrib y la caída de los Banū Zuhr]</i> Rosa KUHNE BRABANT	155-171
<i>¡Ésa es más negra! Una anécdota española, posiblemente de origen árabe</i> Maḥmūd 'Alī MAKKĪ	173-176
<i>Ḥanīf &lt; ḥanpā. Dos formas de un mismo concepto en evolución. Notas filológicas en torno a un viejo problema</i> Juan Pedro MONFERRER SALA	177-187
<i>Las divergencias entre las escuelas jurídicas musulmanas en materia penal</i> Loubna EL OUAZZANI CHAHDI	189-200

<i>Las partículas de la anexión indirecta en los dialectos árabes modernos</i> Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA	201-218
<i>Notas acerca de un texto épico andalusi</i> José RAMÍREZ DEL RÍO	119-230
<i>Apuntes biográficos de al-Fārābī según sus vidas árabes</i> Rafael RAMÓN GUERRERO	231-238
<i>Los mudéjares navarros y la justicia regia: cuestiones penales y peculiaridades delictivas en el siglo XIV</i> Félix SEGURA URRÁ	239-257
<i>Adīb Isḥāq. Libertad y laicismo árabe en el siglo XIX</i> Clara M <sup>a</sup> THOMAS DE ANTONIO	259-283
<i>Sobre un topónimo no identificado: Š.L.N.Š</i> Emilio TORNERO POVEDA	285
<i>Onomástica femenina e islamización en África negra subsahariana. Notas y materiales sobre Malí</i> Francisco VIDAL CASTRO	287-307
<i>En homenaje a la profesora Rafaela Castrillo Márquez</i> M <sup>a</sup> Jesús VIGUERA MOLINS	309-312
<b>Reseñas</b>	313-322
<b>Necrológicas</b>	323-326
<b>Tabula Gratulatoria</b>	327

VOLUMEN XVI (2005)

SUMARIO

<b>Artículos</b>	<b>Páginas</b>
"Uddatu l-ḥiṣni l-ḥaṣīn" de Ibn al-Ġazarī al-Dīmašqī. Una muestra de la transmisión de los asuntos religiosos islámicos de Oriente al Occidente mudéjar en el siglo XV Soha ABBOUD-HAGGAR	5-63
La Profecía de Mahoma a través de la Biblia Sagrada Ahmed AIT BELAID	65-81
El compendio de apicultura atribuido a Ibn Wāfid / al-Nahrāwī: nuevas perspectivas sobre su autoría José Ramón GUZMÁN ÁLVAREZ	83-124
Algunos aspectos del papel de la gramática en la Enseñanza del Árabe como Lengua Extranjera (Evaluación del error, presentación de الاعراب la enseñanza de la morfología del verbo) Aram HAMPARZOUMIAN	125-149
Índices onomásticos del Kitāb al-Muḥāḍara wal-Muḍākara de Abū Hārūn Mošeh Ibn 'Ezra (Granada 1055-Reinos Cristianos 1135) José MARTÍNEZ DELGADO	151-171
Un evangelio árabe oriental inédito en Toledo (Ms. 387 de la BRC—LM) Juan Pedro MONFERRER SALA	173-192
Los adverbios y locuciones temporales en los adverbios árabes modernos Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA	193-200
Nueva lápida árabe de Trujillo José A. RAMOS RUBIO y Fernando DIAZ ESTEBAN	201-204
El mundo islámico en La Santa Liga de Lope de Vega Miguel RENUNCIO ROBA	205-217
El acontecimiento que desencadenó la Revuelta del Arrabal, según el Muqtabis II de Ibn Ḥayyān. Algunas puntualizaciones sobre el sentido del texto Francisco RUIZ GIRELA	
"Tus palabras parecen lluvia de perlas ". Entre la literatura árabe y la Rima XXVII de G. A. Bécquer Sabih SADIQ	227-231
El moro traidor, el moro engañado: variantes del estereotipo en el Romancero republicano Carmen T. SOTOMAYOR	233-249
<b>Reseñas</b>	251-287



VOLUMEN XVII (2006)

SUMARIO

<b>Artículos</b>	<b>Páginas</b>
<i>Gálindez de Vázquez de Montalbán y El camino del águila de Eduar El-Jarrat: Tipología de la novela histórica contemporánea</i> Hala ABDEL SALAM AHMED	5-29
<i>Tres calas en la producción poética de Adonis</i> Federico ARBÓS AYUSO	31-76
<i>La economía del reino nazarí a través de las fetuas recogidas en el Mi'yār de Al-Wanšarīsī</i> Salud María DOMÍNGUEZ ROJAS	77-107
<i>Tawfīq Zayyād, promotor de la poesía de resistiendo palestina del interior: el poeta y el político</i> Victoria KHRAICHE RUIZ-ZORRILLA	109-131
<i>Notas preliminares sobre la vida y obra de Abū al- 'Abbās al-Lawkarī (m. 503/ 1109)</i> Roxanne D. MARCOTTE	133-157
<i>La posición de los contrarios en la ciencia médica en Averroes</i> Mohamed MESBAHI	159-171
<i>Los fitónimos más frecuentes en el dialecto ḥassāniyyā</i> Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA	173-187
<i>Muladíes. Lectura política de una conversión: los Banū Qāsī (714-924)</i> Julia PAVÓN BENITO	189-201
<i>Gramática y verdad: tiempo y tiempo verbal según Ibn al-Sīd</i> Salvador PEÑA MARTIN	203-220
<i>Epigrafía del molde islámico de Lorca (Murcia)</i> Rubén SÁNCHEZ GALLEGO / Manuel ESPINAR MORENO	221-236
<i>Mirada de una inglesa sobre la sociedad marroquí a finales del siglo XIX a través de su autobiografía</i> Mohammed Saād ZEMMOURI	237-258
<b>Reseñas</b>	259-269
<b>Necrológicas</b>	271-274

VOLUMEN XVIII (2007)

SUMARIO

<b>Artículos</b>	<b>Páginas</b>
<i>Manuscritos árabes y arabistas españoles: sobre la Colección Gayangos de la Real Academia de la Historia (RAH) de Madrid (Iª parte)</i> Ahmed AIT BELAID	5-39
<i>Nota sobre la etimología de los numerales bereberes</i> José Andrés ALONSO DE LA FUENTE	41-63
<i>Representación de una mujer morisca en un graffiti del Albayzin (Granada)</i> José Ignacio BARRERA MATURANA	65-91
<i>Onomástica árabo-beréber en la toponimia de Castilla-La Mancha: Guadalajara</i> Juan Antonio CHAVARRÍA VARGAS	93-116
<i>Sobre la conquista otomana de Rodas</i> Ricardo GONZÁLEZ CASTRILLO	117-135
<i>Un puente andalusí sobre el río Llobregat</i> Ángel Manuel HERNÁNDEZ CARDONA / Eleuterio NAVARRO HERRERÍAS	137-155
<i>Los mecanismos lingüísticos del humor en Juyut al-‘ankabūt y Şundūq al-dunyā de Ibrāhīm ‘Abd al-Qādir al-Māzīnī</i> Saad MOHAMED SAAD	157-189
<i>Isoglosas léxicas del dialecto árabe ḥassāniyyä</i> Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA	191-200
<i>Ta’abbaṭa Şarran: trayectoria de un poeta bandido en la Arabia preislámica</i> José RAMÍREZ DEL RÍO	201-215
<i>La dramaturgia de Jesús Campos y el legado andalusí. Reflexión sobre el intercambio entre dos culturas a través de La Cabeza del Diablo</i> Khaled SALEM	217-233
<b>Reseñas</b>	235-252
<b>Necrológicas</b>	253-257

VOLUMEN XIX (2008)

SUMARIO

<b>Artículos</b>	<b>Páginas</b>
<i>Abdelaziz Kacem y sus cuartetos de Bagdad</i> Mohammed ABDELKAFI / Montserrat ABUMALHAM	5-16
<i>Las influencias árabes en la obra de Lorca</i> Mona Rabi BASTAWI	17-39
Un Catecismo para los Musulmanes: La Doutrina Christã em Portuguez e Arabico, de <i>fray João de Sousa</i> Isabel M.R. Drumond BRAGA	41-52
<i>El tráfico de esclavos y la esclavitud a la base del surgimiento y desarrollo del sistema Capitalista</i> Dolores GARCÍA CANTÚS	53-65
<i>Estudio y edición de la Risālat al-Ḥurūf del sufi Sahl al-Tustarī (con traducción de la sección sobre Yā`-sīn de los pasajes de su Tafṣīr que tratan de las letras)</i> Filar GARRIDO CLEMENTE	67-79
<i>Eco de una poesía lírica femenina de tipo tradicional en un poeta clásico de al-Andalus</i> Teresa GARULO MUÑOZ	81-90
<i>De ediciones y correcciones: Ibn Ṣāḥib al-Ṣalā, Cofrentes y la ruta antigua del río Magro</i> Antonio Carlos LEDO CABALLERO	91-103
<i>El desarrollo de la ética en el pensamiento filosófico árabe contemporáneo: las contribuciones de M. 'A. Laḥbābī y M. 'A. al-Ŷābrī</i> Juan Antonio MACÍAS AMORETTI	105-126
<i>Una novela de Arabia Saudí: Játim, de la autora Raja Alem (Raḡā' 'Ālim)</i> Milagros NUIN MONREAL	127-139
<i>El consonantismo de los dialectos árabes</i> Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA	141-158
Y tenía della un hijo que le decían Palayṭūn. <i>Un caso de masīḥiyya en un relato de tradición aljamiado-morisco (Ms. Junta 8, fols. 73r-81r)</i> Jorge PASCUAL ASENSI	159-174
<i>La compraventa de fincas urbanas en la Granada del siglo XV a través de dos documentos notariales árabes</i> M <sup>a</sup> - Dolores RODRIGUEZ GÓMEZ / Salud M <sup>a</sup> DOMÍNGUEZ ROJAS	175-199
<b>Varia</b>	201-204
<b>Reseñas</b>	205-219